

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas powiedział jej Anioł JAHWE: Wróć do swojej pani i upokórz się pod jej rękami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wróć do swej pani — rozkazał Anioł — i bądź jej posłuszna!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Anioł JAHWE powiedział jej: Wróć do swojej pani i poddaj się pod jej władzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł jej Anioł Pański: Wróć się do pani swej, a ukorź się pod rękę jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł jej Anioł PANSKI: Wróć się do paniej swej a ukorź się pod ręką jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Anioł Pański rzekł do niej: Wróć do twej pani i pokornie poddaj się pod jej władzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekł do niej anioł Pański: Wróć do swej pani i oddaj się pod jej władzę!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas anioł Pana nakazał jej: Wróć do swojej pani i ukorź się przed nią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE rzekł jej: „Wróć do swojej pani i poddaj się pod jej władzę”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I anioł Jahwe dodał jeszcze: - Bardzo pomnożę twoje potomstwo, tak że nie będzie można go policzyć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział jej anioł Boga: Wróć do swojej pani i poddaj się pod jej władzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же їй господний ангел: Повернися до своєї господині і впокорися під її руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł WIEKUISTEGO powiedział do niej: Wróć do swojej pani i ukorź się pod jej rękę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił do niej anioł JAHWE: ”Wróć do swej pani i ukorź się pod jej ręką”.